

NYELV VILÁG

A BUDAPESTI GAZDASÁGI EGYETEM
IDEGEN NYELVI ÉS KOMMUNIKÁCIÓS INTÉZETÉNEK
SZAKMAI KIADVÁNYA



22

2019

Szerkesztőbizottság

Barthalos Judit, Fűköh Borbála, Dr. Hegedüs Gyula, Hukné Dr. Kiss Szilvia,
Dr. Kéri András, Lehr Emma, Szendrői Ildikó

Alapító-főszerkesztő

Dr. Kéri András (2004–)

Technikai szerkesztő

Deák Gabriella

Szerkesztőség címe:

1054 Budapest, Alkotmány u. 9-11.

ISSN 1786-0636

Felelős kiadó: Dr. Szegedi Krisztina

Készült a BGE Külkereskedelmi Kar házi nyomdájában.

Formátum: A/4

Példányszám: 220

Способы расширения словарного запаса студентов-экономистов

DR. HAMSOVSZKI SZVETLANA

KKK

Учебной программой экономического вуза предусмотрено недостаточное для овладения иностранными языками количество аудиторных занятий, что требует оптимизации процесса изучения, в нашем случае, русского языка для специальных целей. Преподавателю следует создавать условия для формирования у студентов навыков адекватного понимания текстов по специальности, что требует, в первую очередь, предъявления большого объема слов профессиональной направленности. Сложность ситуации часто проявляется в том, что приходится работать в разноуровневых группах, т.е. трудно подобрать задания, посильные для всех студентов конкретной группы. В преподавании неродного языка следует применять личностно-деятельностный подход, позволяющий учитывать индивидуальные особенности учащихся. В рамках такого подхода типы заданий варьируются в зависимости от уровня владения языком отдельным учащимся. Необходимо постоянно помнить о последовательности формирования лексико-грамматических навыков у изучающих русский язык как иностранный. Преподавателю в своей работе постоянно следует учитывать особенности родного и изучаемого языков, что способствует оптимизации процесса обучения.

Организация словарной работы должна способствовать развитию у учащихся не только речи, но и мышления. Работа над словом является одной из наиболее актуальных в процессе преподавания иностранного языка, а словарный запас студентов, необходимый для будущей профессиональной деятельности, следует постоянно обогащать. При планировании занятий необходимо учитывать объем и содержание материала, предназначенного для усвоения.

Расширению словарного запаса и прочному усвоению студентами новых слов способствует применение разнообразных приёмов изучения и закрепления лексики. Преподавателю следует систематически проверять уровень сформированности фонетико-орфографических навыков, т.е. умение учащихся безошибочно воспринимать на слух и писать изучаемые слова.

Практика показывает эффективность использования следующих видов заданий:

1) подбор к изучаемому слову однокоренных слов, а также образование новых слов при помощи приставок и суффиксов; это не только помогает избежать орфографических ошибок, но и обогащает лексический запас студента (*аренд-а; аренд-н-ая плата; аренд-ова-ть офис; пис-а-ть, пере-пис-ка, дар, дар-и-ть, дар-ен-ие, дар-и-тель; треб-ова-ть, требов-ан-ие, по-треб-и-тель, по-треб-н-ость; прав-о, прав-о-наруш-ени-е*);

2) разбор слова по составу помогает учащимся понять морфологическую структуру слова. В процессе этой работы они осмысливают значение каждой морфемы в слове. Так, выделение в слове корня позволяет студентам глубже понять основное значение слова (*пере-адрес-ова-ть, банк-ов-ск-ий чек, реклам-н-ое агент-ств-о, тамож-енн-ый до-смотр; бюджет-н-ый, ссуд-н-ый; вексель-н-ый*);

3) подбор к изучаемому слову синонимов и антонимов расширяет лексический запас студентов (*договор – контракт – соглашение; претензия – жалоба; тариф – цена; прайс-лист –*

прейскурант; лимитный / безлимитный; наличный / безналичный; оптовый – розничный; продавец – покупатель; макроэкономика – микроэкономика; медведи – быки);

- 4) составление списка слов, заимствованных в родном и изучаемом языке из других языков (*стагнация - stagnálás*);
- 5) работа с устойчивыми выражениями, используемыми в деловых документах (*выделять кредит, высылать запрос, отгружать товары*);
- 6) составление с изучаемым словом словосочетаний и предложений (*банковский, валютный счёт; оплачивать счёт; счёт-фактура*);
- 7) чтение текстов с изучаемыми словами.

В качестве примера приведём комплекс упражнений, направленный на закрепление новой лексики. Первое задание может быть следующим: *В данном списке слов найдите однокоренные. Прочитайте их вслух и запишите в тетрадь.* Студенты изучают список слов, в котором должны найти однокоренные слова. Следует отметить, что в список слов включаются и слова, имеющие в некоторой степени сходное написание или звучание, но не являющиеся однокоренными. Слова следует читать вслух, обращая внимание учащихся на правильное ударение и произношение. Это способствует развитию внимания у студентов и формированию слухо-произносительных навыков: *энергия, мир, снижать, рост, экспертиза, прифрост, низкий, энергетический, производство, мировой, стагнация, электроэнергия, снижение, производить, электричество, эксперты, развитие, электростанция, электрогенерация, развивать, производитель, стагнировать.*

В зависимости от уровня знаний студентов можно предлагать следующие задания:

Составьте слова из разрозненных букв. Прочитайте их вслух. В целях эффективного использования учебного времени желательно выделить первую букву слова, а чтение вслух способствует закреплению образа слова и в некоторой степени способствует формированию навыков правописания. Для развития внимания следует предлагать следующие задания: *Найдите в тексте и подчеркните слова из предыдущего задания.*

Также эффективным является задание на поиск одного слова или однокоренных слов в тексте. Задание может быть сформулировано следующим образом: *Сколько раз в тексте встречается слово «фрост»? Найдите в тексте однокоренное слово к слову «фрост» или Найдите в тексте антонимичную конструкцию к «производство сократилось». Дополните логическую цепочку: производство электроэнергии сократилось - - увеличилось.*

В группах с более высоким уровнем владения русским языком целесообразно давать другие задания: *Составьте словосочетания из данных ниже слов. Прочитайте текст и проверьте себя.*
мировая, производство, высокий, снижение, производство
(электроэнергии, сократилось, спроса, электрогенерация, спрос)

Ключ: мировая электрогенерация, производство электроэнергии, высокий спрос, производство сократилось.

В процессе составления словосочетаний студенты обращают внимание не только на род и число существительных и прилагательных, но и падежные окончания. Работу желательно строить на основе аутентичного текста, что способствует осуществлению

коммуникативного подхода в обучении неродному языку. В качестве примера приведём текст, в котором встречаются вышеупомянутые словосочетания.

Производство электроэнергии в Японии восстановилось после 3 лет снижения.

Китай, Индия и Япония составили 3/4 мирового производства электроэнергии в прошлом году.

Большая часть роста мировой электрогенерации в прошлом году произошла в Азии: Китай отвечает за половину данного роста, как результат высокого спроса в сочетании с быстрым развитием генерирующих мощностей; за Китаем следуют Индия и Япония. Производство электроэнергии сократилось в США из-за снижения спроса на электроэнергию, но оно увеличилось в Канаде и в Европейском союзе (в меньшей степени). Электрогенерация стагнировалась в России, но выросла в Турции и на Ближнем Востоке из-за стремительного роста генерации в Иране.¹

С целью оптимизации усвоения новой лексики следует предложить следующее задание: *Ответьте на вопросы к тексту.* Чтение вопроса вслух и ответы на вопросы способствуют лучшему запоминанию нового материала. Преподавателю в данном случае следует обращать особое внимание студентов на многие факторы, в том числе на правильное ударение в слове *большая* и на правильное произнесение многосложного, состоящего из двух основ, слова. Как известно, ударение в этом слове несёт смысловую нагрузку. *Где произошла большая часть роста мировой электрогенерации в прошлом году?* Учащиеся проговаривают вопрос и записывают ответ в тетради. Обратим внимание на работу со следующим вопросом: *Как изменилось производство электроэнергии в США?* Как и в предыдущем случае, следует отработать произношение сложного слова, состоящего из двух основ, одной из которых является *электр-*. Студенты ещё раз проговаривают ключевое словосочетание *производство электроэнергии*, которое уже встречалось в предыдущих заданиях и в тексте, что способствует его успешному запоминанию. В группах с более низким уровнем владения языком эффективен следующий тип задания. Слова для справок преподаватель даёт на своё усмотрение. Более сильные студенты могут дополнить предложения по памяти.

Перепишите предложения в тетрадь. На основе текста вставьте подходящие по смыслу глаголы в правильной форме.

1. Большая часть роста мировой электрогенерации в прошлом году в Азии. 2. Производство электроэнергии в США из-за снижения спроса на электроэнергию, но оно в Канаде и в Европейском союзе. 3. Электрогенерация в России. 4. Производство электроэнергии в Турции и на Ближнем Востоке из-за стремительного роста генерации в Иране.

Ключ: 1. произошла; 2. сократилось, увеличилось; 3. стагнировалась; 4. выросло

Таким образом, работа по обогащению словарного запаса учащихся должна вестись планомерно, слова и словосочетания должны включаться в различные задания и в обязательном порядке записываться в тетради. Предложенные в данной статье варианты заданий помогают студентам не только усвоить лексику специальности, но и осознать приёмы работы с новыми словами, которые они могут использовать во время самостоятельной работы.

С целью эффективного усвоения учащимися лексического материала следует использовать разнообразные приёмы работы, что во многом способствует произвольному

¹ <https://yearbook.enerdata.ru/electricity/world-electricity-production-statistics.html> дата обращения 16.01.2018

запоминанию материала и позволяет избежать или сократить до минимума механическое заучивание слов.

Felhasznált irodalom

Азимов Э.Г., Щукин А.Н.: *Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам)*. М., 2009. 448 с.

Большой экономический словарь / под ред. А.Н. Азриляна. -М., 2008. 1472 с.

Методика обучения русскому языку как иностранному: учебное пособие для вузов. Под ред. проф. И.П.Лысаковой. Москва, Русский язык. Курсы 2016. 320 с. С. 207-213.

Щукин А.Н.: *Методика преподавания русского языка как иностранного*. М., 2003.

Orosz üzleti nyelv. Деловой русский язык. Budapesti Gazdasági Egyetem, Budapest, 2016. 424.

NYV